

**RECORDING TRANSCRIPT**  
**SCHOLARSHIP TE REO RANGATIRA (93009), 2020**

ENGINEER TRACK 1

**NARRATOR** Ko tā te kaiwhakahaere mahi, he whakamātau i te hīrea mai o te reo pāho. Kāti rā, kia areare mai ō taringa ki te kupu whakatau e whai ake nei.

Tēnā koe kua uru mai nei ki roto i te whakamātautau whakarongo mō Te Hiranga Te Reo Rangatira, 2020.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

TRACK 2

**NARRATOR** Tūmahi Tuatoru – He whakarongo: *Te haerenga ki Murupara*

He tautohetohe te āhua o tēnei mahi whakarongo.

Ngā tohutohu:

1. Whakarongo ki te tautohetohe.
2. I a koe e whakarongo ana, whakarārangihia ngā kaupapa matua ki roto i te mahere whakaaro kua whakaritea.
3. Āta whakarongo ki ngā kīwaha kei roto i te tautohetohe nei, ā, tīkina kia rua e mārama ana ki a koe.
4. Āta whakarongo hoki ki ngā whakataukī, whakatauākī, ā, tīkina kia rua e mārama ana ki a koe.
5. E toru ngā whakapāohotanga o te tautohetohe, ā, kia mutu te whakapāohotanga ka wātea mai te 15 mēneti hei whakarite i āu kōrero whakaputa.
6. Mutu ana te whakarite kōrero, hoatu tāu pukapuka whakamātautau me ngā pepa whakarite tuhinga ki te kaiwhakamātautau.

He tokorua e kōrero tahi ana, e whakarite ana hoki mō tētahi kēmu whutupōro ka tū ki te whārua o Murupara. Kei te tākaro rūua mō tētahi taonga whakahirahira kua roa nei e tukitukihia e ngā karapu Māori. Ko te kaikōrero tuatahi ko Para. Ko ia tētahi kua waia kē ki ēnei momo tākaro. Ko te kaikōrero tuarua ko Maaka. He teina ia kia Para, kātahi anō ka uru mai ki tēnei whakataetae. Anei ngā reo o te tokorua nei:

**PARA** Tēnā koutou tamariki mā, ko Para tōku ingoa. Ka hoki atu ki taua kōrero rongonui; utua te kino, ki te pai!

**MAAKA** Kia ora tamariki mā, ko Maaka ahau he toki tākaro whutupōro, he waewae parahutihuti hoki!

**NARRATOR** Anei te kōrero.

ENGINEER

LISTENING PASSAGE BEGINS (FIRST READING)

**PARA** Maaka, kua rite koe ki te haere? Kua hiakai katoa au ki te tākaro whutupōro e hoa! Me whakahoki mai te taonga rā ki te kāinga. Kua roa nei a Murupara e pupuri ana i te taonga rā, nē hā? Engari e kore au e hoki i te waewae tūtuki, engari mā te upoko pakaru rā anō.

**MAAKA** Āe parata, kua roa te wā! He toki tonu ngā nanakia o Ngāti Manawa. E Para, tēnā kōrero mai. He aha ngā whakanekeneke i mua i te tīmatanga o te kēmu? He manu hou ahau, hei pii ka rere. He tauhou hoki ki ēnei momo kēmu. Tēnā koa, kōrero mai ki a au, kia pai taku whakarite i ōku whakaaro mō te wero kei te haere.

**PARA** He tika tāu e Maaka. Me kōrero mō ngā whakaritenga i mua i te kēmu. Tuatahi, ka karakia tātau i mua i te haerenga, kia wātea ai te haere ki runga i te mata o te whenua. He mea nui kia tae atu tāua ki tēnei karakia Maaka, kia pai tā tāua kite i te hunga e ngākau nui ana ki te kaupapa i mua i te wehe. Mā ngā raho ka tū te ure!

Ka tae atu tātau ki Murupara kua haere tōtika ki tō rātau marae, ki reira whakaeke ā-tira nei. Ki a au nei, ki te kore te kaitākaro e tae atu ki te pōhiri, he moumou tāima te haere atu. Ki te kore tātau e haere ki te whakanui i te mana whenua, otirā ngā kaipupuri i te taonga he mea pēnei i te kore hiahia kawē i te mānuka o te kaiwero. Auē te whakamā. Maaka, kei hea tō wāreti e hoa? Me tuku paku koha ki te kaikōrero ...

**MAAKA** Nē? Koha ...?

**PARA** Āe, āe. Ka mutu te pōhiri whakatau, ka kuhu atu ki roto i te wharekai mō te paramanawa, engari ko ngā kaitautoko anahe ngā mea ka haere ki te kai. Ko tā tātau he whakarere atu te tira tautoko ki reira, ā, ka haere ki te karapu whutupōro o Murupara. Ki reira, ka utua he moni ki te kaitiaki i te kēti ...

**MAAKA** E kī rā? He moni anō ...?

**PARA** Āe, āe. Ka utua ki te kēti, ā, ka haere te tīma (*changes to an intensely speaking tone of voice*) ki te whakarite pēnei i te ope tauā. Haramai te toki! He pakanga kei te haere e Mā!

**MAAKA** Auē! Kāre anō au kia puta i te whārua kua mōhio kē au: “Hāhā te tahua” ... me tuku koha ki te marae, me haere au ki te karapu, ā, ki reira hoki me utu au ki te kēti! Hei aha? Kia pai ai taku tākaro whutupōro? Kei te aha kē ngā Māori o tēnei wāhi? Kua tākaia wō rātau nā ure ki te rau o te nōti! Hika, kei pōhēhē koe he hōhonu ngā pūkoro a Maaka, engari he pōhēhē tino nui tērā! Ha ha ha! (*mockingly*) Me utu au kia pai ai taku tākaro. Kua pōrangi kē ngā Māori o konei.

**PARA** E tā! Kei te rongo au i tō taha ‘parāoa’ e Maaka. Kaua e tou kikī ...

**MAAKA** Engari mō tēnā. E mōhio ana au ko te wairua o te haere, he haerenga anō pēnā he pakanga e tatari mai nei. Ko ngā kaitākaro o Murupara ka hiahia kōhuru i a au, arā, ka pērā hoki tō tāua kapa ki a rātau. Anā, ko tō mea mai ki ahau; me utu rātau i mua i tō rātau karawhiuwhiu i a au?

**PARA** Ha ha. Koirā te wairua o ēnei momo kaupapa e taku teina. He taonga whakahirahira tēnei kua roa nei e pakangahia e ō tāua pāpā. Engari, tau ana te puehu, ka tau anō te āio ki waenganui i ngā kapa e rua. Ko ngā utu e kōrerotia nei e koe? He takoha ka tika rā me hoatu ki te whānau o Murupara. Mai rā anō ēnei tūāhuatanga e Mā, inahea koe i pōhēhē e kore e tuku he koha, he pūtea āwhina ki te hau kāinga? Koirā te oranga tonutanga o ngā tikanga o nehe, me te take e ora tonu ana ngā karapu Māori i ēnei wā o te korekore. He aha? Ka taka mai ngā kai tōrire ka whāngai ki tō pīki māhunga mai ngā rangi tūhāhā? Auē, me mutu ō amuamu mō te tuku hereni ki te hunga nihowera e Maaka. Kaua koe e wareware me homai he koha ki a au hei utu i aku penehīni, he tawhiti te haere ki Murupara!

**MAAKA** Aiiii ... !!

*ENGINEER*

*LISTENING PASSAGE ENDS*

*TRACK 3*

**NARRATOR** Kua mutu te pānuitanga tuatahi, kei a koe te 30 hēkona hei whakaemi whakaaro.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**NARRATOR** Tūmahi Tuatoru: te whakarongo tuarua.

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE*

**NARRATOR** Kua mutu te pānuitanga tuarua, kei a koe te 30 hēkona hei whakaemi whakaaro.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**NARRATOR** Tūmahi Tuatoru: te whakarongo whakamutunga.

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE*

**NARRATOR** Kua mutu te whakamātautau whakarongo i konei.

Tirohia inā kua mau i a koe ngā kōrero matua katoa, hei tautoko i tāu kōrero whakaputa. Kei a koe te 15 mēneti hei whakarite i tāu kōrero i mua i te hopu i tō reo. Kia kaha rā – kāore koe e āhei ki te hari i āu tuhituhi, pepa tautoko rānei ki te rūma hopu reo.

This is the end of the recording.